
Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

29 January 2014

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Twenty-fourth session

Geneva, 27-31 January 2014

Item 5 (b) of the provisional agenda

Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:

Other proposals

Applicability of transitional provisions concerning vessels

Transmitted by the Government of Austria on behalf of the small informal working group

Anwendbarkeit der schiffsbezogenen Übergangsbestimmungen

Vorgeschlagene Änderungen

Nicht unterstrichene Textstellen sind bestehender Text des ADN.

Unterstrichene Textstellen, die nicht in eckigen Klammern stehen, wurden bereits bei der 22. Sitzung des Sicherheitsausschusses angenommen.

Option 3 rev.1

1.16.1.4 Anlage zum Zulassungszeugnis

1.16.1.4.1 Das Zulassungszeugnis und das vorläufige Zulassungszeugnis gemäß 1.16.1.3.1 a) müssen durch eine Anlage zum Zulassungszeugnis nach dem Muster des Unterabschnitts 8.6.1.5 ergänzt werden.

1.16.1.4.2 In die Anlage zum Zulassungszeugnis ist das Datum einzutragen, ab dem Übergangsvorschriften gemäß 1.6.7 angewendet werden können. Dieses Datum ist

- a) bei Schiffen gemäß Artikel 8 Abs. 2 des ADN, für die nachgewiesen werden kann, dass sie bereits vor dem 26. Mai 2000 im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei zur Beförderung von gefährlichen Gütern zugelassen waren, der 26.05.2000;
- b) bei Schiffen gemäß Artikel 8 Abs. 2 des ADN, für die nicht nachgewiesen werden kann, dass sie bereits vor dem 26. Mai 2000 im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei zur Beförderung von gefährlichen Gütern zugelassen waren, das nachgewiesene Datum der ersten Überprüfung zur Erteilung einer Zulassung zur Beförderung von gefährlichen Gütern im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei oder, wenn dieses Datum nicht bekannt ist, das Datum der Ausstellung der ersten nachgewiesenen Zulassung zur Beförderung von gefährlichen Gütern im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei;

c) bei allen anderen Schiffen das nachgewiesene Datum der ersten Überprüfung zur Erteilung eines Zulassungszeugnisses gemäß ADN oder, wenn dieses Datum nicht bekannt ist, das Datum der Ausstellung des ersten Zulassungszeugnisses gemäß ADN;

[d) abweichend von Buchstabe a bis c das Datum einer neuerlichen Erstüberprüfung gemäß 1.16.8, wenn das Schiff nach dem 31. Dezember 2014 mehr als zwölf Monate kein gültiges Zulassungszeugnis hatte.]

1.16.1.4.3 Alle ab dem Datum gemäß 1.16.1.4.2 gültigen Zulassungen für die Beförderung gefährlicher Güter im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei und alle Zulassungszeugnisse [und vorläufigen Zulassungszeugnisse gemäß 1.16.1.3.1 a)] ADN sind in die Anlage zum Zulassungszeugnis einzutragen.

Die Eintragung von Zulassungszeugnissen, die vor der Ausstellung der Anlage zum Zulassungszeugnis ausgestellt worden sind, erfolgt durch die zuständige Behörde, die diese Anlage ausstellt.

1.16.2.5 Die Anlage zum Zulassungszeugnis wird von der zuständigen Behörde einer Vertragspartei ausgestellt. Die Vertragsparteien leisten sich gegenseitig Amtshilfe bei der Ausstellung. Sie erkennen diese Anlage zum Zulassungszeugnis an. Jedes weitere erteilte Zulassungszeugnis oder vorläufige Zulassungszeugnis [gemäß 1.16.1.3.1 a)] ist in die Anlage zum Zulassungszeugnis einzutragen. Wird die Anlage zum Zulassungszeugnis (z.B. im Fall von Unleserlichkeit oder Verlust) ersetzt, sind alle bereits vorhandenen Eintragungen zu übernehmen.

[1.16.2.6 Die Anlage zum Zulassungszeugnis ist einzuziehen und eine neue Anlage zum Zulassungszeugnis auszustellen, wenn gemäß 1.16.8 eine neuerliche Erstüberprüfung durchgeführt wird, weil die Gültigkeit des letzten Zulassungszeugnisses nach dem 31. Dezember 2014 mehr als zwölf Monate abgelaufen ist. Stichtag ist der Tag des Eintreffens des Antrags bei der zuständigen Behörde. In diesem Fall sind nur Zulassungszeugnisse einzutragen, die nach der neuerlichen Erstüberprüfung ausgestellt worden sind.]

1.16.6 Änderungen im Zulassungszeugnis

1.16.6.1 Jede Namensänderung des Schiffes sowie jede Änderung der amtlichen Schiffsnummer oder der Registrierung hat der Eigner oder sein Bevollmächtigter der zuständigen Behörde mitzuteilen. Er hat dabei das Zulassungszeugnis zur Änderung vorzulegen.

1.16.6.2 Alle Änderungen im Zulassungszeugnis, die in dieser Verordnung und in anderen von allen Vertragsparteien gleichlautend erlassenen Bestimmungen vorgesehen sind, können von der zuständigen Behörde vorgenommen werden.

1.16.6.3 Wenn der Eigner eines Schiffes oder sein Bevollmächtigter das Schiff in einer anderen Vertragspartei eintragen lässt, muss er bei der zuständigen Behörde dieser anderen Vertragspartei ein neues Zulassungszeugnis beantragen. Die zuständige Behörde kann das neue Zulassungszeugnis ohne neue Untersuchung für die gemäß dem alten Zulassungszeugnis noch laufende Zeit erteilen, unter der Voraussetzung, dass der Zustand und die technischen Merkmale des Schiffes sich nicht geändert haben.

[1.16.6.4 Bei einem Übergang der Zuständigkeit auf eine andere zuständige Behörde nach 1.16.6.3 hat die Behörde, an die das letzte Zulassungszeugnis zurückgegeben worden ist, die Anlage zum Zulassungszeugnis gemäß 1.16.1.4 auf Anfrage der für die Ausstellung des neuen Zulassungszeugnisses zuständigen Behörde zu übermitteln.]

[1.16.8 Erstuntersuchung

Hatte ein Schiff noch kein Zulassungszeugnis oder ist die Gültigkeit des Zulassungszeugnisses mehr als ~~sechs~~ zwölf Monate abgelaufen, muss es einer Erstuntersuchung unterzogen werden.]

[1.16.10.3 Eine Wiederholungsuntersuchung kann auch während eines Zeitraums von ~~sechs~~ zwölf Monaten nach Ablauf des neuen Zulassungszeugnisses verlangt werden.]

1.6.7.1.2 In diesem Abschnitt bedeutet

- a) der Begriff „in Betrieb befindliches Schiff“
- ein Schiff nach Artikel 8 Absatz 2 des ADN;
 - ein Schiff, für das bereits ein Zulassungszeugnis nach 8.6.1.1 bis 8.6.1.4 ausgestellt worden ist
- In beiden Fällen sind Schiffe ausgenommen, die nach dem 31. Dezember 2014 mehr als zwölf Monate kein gültiges Zulassungszeugnis hatten;]
- b) der Begriff „N.E.U.“:
- die Vorschrift gilt nicht für in Betrieb befindliche Schiffe, es sei denn, die betroffenen Teile werden ersetzt oder umgebaut, d.h. die Vorschrift gilt nur für Neubauten (ab dem angegebenen Datum), bei Ersatz und bei Umbau nach dem angegebenen Datum; [maßgeblich für die Einstufung als Neubau ist das Datum der Vorführung zur Erstuntersuchung zur Erlangung eines Zulassungszeugnisses;] werden bestehende Teile durch Austauschteile in gleicher Technik und Machart ersetzt, bedeutet dies keinen Ersatz „E“ im Sinne dieser Übergangsvorschriften.
- [Unter Als] „Umbau“ wird auch eine Änderung von einem bestehenden Schiffstyp, Ladetanktyp oder Ladetankzustand in einen höheren Typ oder Zustand angesehen.
- Wird in den allgemeinen Übergangsvorschriften in Unterabschnitt 1.6.7.2 für N.E.U. kein Datum angegeben, gilt N.E.U. ab 26. Mai 2000. Wird in den zusätzlichen Übergangsvorschriften in Unterabschnitt 1.6.7.3 für N.E.U. kein Datum angegeben, gilt N.E.U. ab 26. Mai 2000.
- c) der Begriff „Erneuerung Zulassungszeugnis nach dem ...“:
- die Vorschrift muss bei der nächsten auf dieses Datum folgenden Erneuerung des Zulassungszeugnisses erfüllt sein. Läuft das Zulassungszeugnis im ersten Jahr nach dem Zeitpunkt der Anwendung dieser Verordnung ab, braucht, unabhängig vom Ablaufdatum, die Vorschrift erst nach Ablauf dieses ersten Jahres erfüllt zu sein.
- [d) Die in Kapitel 1.6.7 angeführten an Bord von in Betrieb befindlichen Schiffen einzuhaltenden Vorschriften gelten nur, wenn N.E.U. nicht anwendbar ist.]

1.6.7.2.1.1 und

1.6.7.2.2.2

In den Tabellen der allgemeinen Übergangsvorschriften jeweils eine neue Zeile einfügen:

| | | |
|-------------------------------|---|--|
| <u>[1.16.1.4 und 1.16.2.5</u> | <u>Anlage zum Zulassungszeugnis und zum vorläufigen Zulassungszeugnis</u> | <u>Erneuerung des Zulassungszeugnisses nach dem 31. Dezember 2014]</u> |
|-------------------------------|---|--|

8.1.2.1

Außer den nach anderen Vorschriften erforderlichen Dokumenten müssen die folgenden Dokumente an Bord mitgeführt werden:

- a) das in Abschnitt 8.1.8 vorgeschriebene Zulassungszeugnis des Schiffes [einschließlich der Anlage gemäß 1.16.1.4];

8.1.2.7

Für Trockengüter- oder Tankschubleichter, die gefährliche Güter befördern, ist das Mitführen des Zulassungszeugnisses nicht erforderlich, sofern die Tafel nach CEVNI durch eine zweite Metall-

oder Kunststofftafel mit einer fotooptischen Kopie des gesamten Zulassungszeugnisses [mit Ausnahme der Anlage gemäß 1.16.1.4] ergänzt wird.

Das Zulassungszeugnis [einschließlich der Anlage gemäß 1.16.1.4] ist in diesem Falle beim Eigner des Schubleichters aufzubewahren.

[8.6.1.5 Anlage zum Zulassungszeugnis und zum vorläufigen Zulassungszeugnis gemäß 1.16.1.3.1 a)

| | | | | |
|---|--------------------|----------------|------------|--------------------------|
| <p>1</p> <p>Anlage zum Zulassungszeugnis</p> <p>1. Amtliche Schiffsnummer:</p> <p>2. Art des Schiffes:</p> <p>3. Übergangsbestimmungen anwendbar ab</p> | | | | |
| ADN-Zulassungszeugnis Nr. | Zuständige Behörde | Ausgestellt am | Gültig bis | Siegel und Unterschrift] |
| | | | | |
| | | | | |

| ADN-Zulassungszeugnis Nr. | | | | | |
|---------------------------|--|--|--|--|--|
| Zuständige Behörde | | | | | |
| Ausgestellt am | | | | | |
| Gültig bis | | | | | |
| Siegel und Unterschrift | | | | | |

Applicability of transitional provisions concerning vessels

Proposed amendments

The text that is not underlined corresponds to the current text of ADN.

The text that does not appear in brackets was approved during the twenty-second session.

Option 3 rev.1

1.16.1.4 Annex to the certificate of approval.

1.16.1.4.1 The certificate of approval and the provisional certificate of approval according to 1.16.1.3.1 (a) shall be complemented by an annex in accordance with the model under 8.6.1.5.

1.16.1.4.2 The annex to the certificate of approval shall include the date from which the transitional provisions according to 1.6.7 may be applied. This date shall be:

(a) For vessels according to Article 8, paragraph 2, of ADN for which evidence can be provided that they were already approved for the carriage of dangerous goods on the territory of a Contracting Party before 26 May 2000;

(b) For vessels according to Article 8, paragraph 2, of ADN for which evidence cannot be provided that they were already approved for the carriage of dangerous goods on the territory of a Contracting Party before 26 May 2000, the proven date of the first inspection for the issue of an approval for the carriage of dangerous goods on the territory of a Contracting Party or, if this date is not known, the date of issue of the first proven approval for the carriage of dangerous goods on the territory of a Contracting Party;

(c) For all other vessels, the proven date of the first inspection for the issue of a certificate of approval in the sense of ADN or, if this date is not known, the date of issue of the first certificate of approval in the sense of ADN;

[(d) In derogation to (a) to (c) above, the date of a renewed first inspection according to 1.16.8 if the vessel no longer had a valid certificate of approval as from 31 December 2014 for more than twelve months.]

1.16.1.4.3 All approvals for the carriage of dangerous goods issued on the territory of a Contracting Party which are valid as from the date under 1.16.1.4.2 and all ADN certificates of approval [and provisional certificates of approval according to 1.16.1.3.1 (a)] shall be entered in the annex to the certificate of approval.

Certificates of approval issued before the issuance of the annex to the certificate of approval shall be recorded by the competent authority that issues the annex to the certificate of approval.

1.16.2.5 The annex to the certificate of approval shall be issued by the competent authority of a Contracting Party. The Contracting Parties shall assist one another at the time of issuance. They shall recognize this annex to the certificate of approval. Each new certificate of approval or provisional certificate of approval issued [in accordance with 1.16.1.3.1 (a)] shall be entered in the annex to the certificate of approval. Should the annex to the certificate of approval be replaced (e.g. in case of damage or loss), all existing entries shall be transferred.

[1.16.2.6 The annex to the certificate of approval shall be withdrawn and a new annex to the certificate of approval shall be issued if according to 1.16.8 a renewed first inspection takes place, as the validity of the certificate of approval expired, as from 31 December 2014, more than twelve months previously.]

The valid date is the date on which the application was received by the competent authority. In this case, only such certificates of approval which have been issued after the renewed first inspection shall be recorded.]

1.16.6 Particulars entered in the certificate of approval and amendments thereto.

1.16.6.1 The owner of a vessel, or his representative, shall inform the competent authority of any change in the name of the vessel or change of official number or registration number and shall transmit to it the certificate of approval for amendment.

1.16.6.2 All amendments to the certificate of approval provided for in these Regulations and in the other regulations drawn up by mutual agreement by the Contracting Parties may be entered in the certificate by the competent authority.

1.16.6.3 When the owner of the vessel, or his representative, has the vessel registered in another Contracting Party, he shall request a new certificate of approval from the competent authority of that Contracting Party. The competent authority may issue the new certificate for the remaining period of validity of the existing certificate without making a new inspection of the vessel, provided that the state and the technical specifications of the vessel have not undergone any modification.

[1.16.6.4 In cases of the transfer of responsibility to another competent authority according to 1.16.6.3, the competent authority to which the last certificate of approval was returned shall submit on request the annex to the certificate according to 1.16.6.4 to the authority competent to issue the new certificate of approval.]

[1.16.8 First inspection

If a vessel does not yet have a certificate of approval or if the validity of the certificate of approval expired more than ~~six~~ twelve months ago, the vessel shall undergo a first inspection.]

[1.16.10.3 A periodic inspection may also be requested during a period of ~~six~~ twelve months after the expiry of the certificate of approval.]

1.6.7.1.2 In this section:

- (a) "Vessel in service" means
- A vessel according to Article 8, paragraph 2, of ADN;
 - [A vessel for which a certificate of approval has already been issued according to 8.6.1.1 to 8.6.1.4

In both cases vessels that, as from 31 December 2014, have been without a valid certificate of approval for more than twelve months shall be excluded;]

(b) "N.R.M." means that the requirement does not apply to vessels in service except where the parts concerned are replaced or modified, i.e. it applies only to vessels which are new (as from the date indicated) or to parts which are replaced or modified after the date indicated; [the date of presentation for first inspection for obtaining a certificate of approval shall be decisive for classification as a new vessel;] where existing parts are replaced by spare or replacement parts of the same type and manufacture, this shall not be considered a replacement "R" as defined in these transitional provisions.

Modification shall also be taken to mean the conversion of an existing type of tank vessel, a type of cargo tank or a cargo tank design to another type or design at a higher level.

When in the general transitional provisions in 1.6.7.2 no date is specified after "N.R.M.", it refers to N.R.M. after 26 May 2000. When in the supplementary transitional provisions in 1.6.7.3 no date is specified, it refers to N.R.M. after 26 May 2000.

(c) "Renewal of the certificate of approval after the ..." means that the requirement shall be met at the next renewal of the certificate of approval following the

date indicated. If the certificate of approval expires during the first year after the date of application of these Regulations, the requirement shall be mandatory only after the expiry of this first year.

[(d) Requirements of chapter 1.6.7 applicable on board vessels in service are only valid if N.R.M. is not applicable.]

1.6.7.2.1.1 and

1.6.7.2.2.2 Insert a new line in the tables of general transitional provisions as follows:

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| <u>[1.16.1.4 and 1.16.2.5</u> | <u>Annex to certificate of approval and provisional certificate of approval</u> | <u>Renewal of the certificate of approval after 31 December 2014]</u> |
|-------------------------------|---|---|

8.1.2.1 In addition to the documents required by other regulations, the following documents shall be kept on board:

(a) The vessel's certificate of approval referred to in 8.1.8 [including the annex referred to in 1.16.1.4];

8.1.2.7 The presence on board of the certificate of approval is not required in the case of dry cargo barges or tank barges carrying dangerous goods provided that the plate furnished by CEVNI is supplemented by a second metal or plastic plate reproducing by photo-optical means a copy of the entire certificate of approval [with the exception of the annex referred to in 1.16.1.4].

The barge-owner shall thereafter keep the certificate of approval [including the annex referred to in 1.16.1.4] in his possession.

[8.6.1.5 Annex to the certificate of approval and provisional certificate of approval according to 1.16.1.3.1 (a)]

| | | | | | |
|--|----------------------------------|---------------------|-----------|-------------|----------------------|
| Annex to the certificate of approval 1. Official number 2. Type of vessel 3. Transitional provisions applicable as from | ADN certificate of approval No.: | Competent authority | Issued on | Valid until | Stamp and signature] |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

| ADN certificate of approval No.: | Competent authority | Issued on | Valid until | Stamp and signature |
|----------------------------------|---------------------|-----------|-------------|---------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |